

Seltenes Glück

Ein Leben in drei Jahrhunderten

Anne Bervard, 102 Jahre „jung“, wurde Ende des 19. Jahrhunderts geboren Sie lernte, lehrte und lebte im 20. Säkulum

Heute Abend um Mitternacht will sie allemal wissen, was das 21. Jahrhundert und neue Jahrtausend bringen

sp. - Am 22. Juli 1897 als sechstes Kind der Eheleute Pierre Bervard und Eva Schiltz in Findlay (Ohio) geboren, kehrte Anne Bervard 1899, vor genau 100 Jahren, mit ihrer Familie nach Luxemburg zurück...

Heute lebt die rüstige Rentnerin, der man ihr hohes Alter nicht nachsagen würde, in einer adretten Drei-Zimmer-Wohnung in der „Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte“

gaard) in Luxemburg-Stadt. Sie schaut regelmäßig fern (ohne Brille und Kopfhörer), liest noch jeden Tag das „Luxemburger Wort“ und ist wahrscheinlich die älteste Abonnentin des „Letzeburger Sonndesblad“.

Wenn heute um Mitternacht die Sektkorken knallen, kann Anne Bervard sich des äußerst seltenen Privilegs rühmen, in drei Jahrhunderten gelebt zu haben.

Wir besuchten „Tata Ännchen“ in ihrer Wohnung und plauderten mit ihr über ein langes und erfülltes Leben, ihre gesammelten Erfahrungen, die Kinder und die Jugend von heute sowie ihre ganz persönlichen Erwartungen und Wünsche für das neue Jahrhundert.



Anne Bervard im Gespräch mit LW-Redakteur Jean-Paul Schneider. Nach anfangs sichtlich Skepsis gegenüber ihrem Diskussionspartner, plauderte „Tata Ännchen“ schließlich aus dem Nähkästchen. (Photos: Teddy Jaans)

Leben noch einmal von neuem leben könnte, antwortet die lebensbejahende Rentnerin: „Dat selwecht, ewei elo“, während ihre unmissverständliche Aussage vom Glockenklang ihrer Westminster-Standuhr unterstrichen wird.

ze versuergen...wou e Kénni wor, do wor ech“, verrät uns „Tata Ännchen“: „Ech kafe mir fir all mai Geld kleng Kanner“, habe sie bereits als Kind zu ihrer Mutter gesagt.

„Ech hu ganz vill Vertrauen an eis Kanner an Teenager, si sinn haut net mei schlecht, ewei si frierer woren“, verteidigt Anne Bervard die Jugend von heute.

Ratgeberin für ein langes Leben

Ob sie ein spezielles Rezept oder einen guten Rat für ein langes Leben und das hohe Alter habe, entgegenet die 102-Jährige mit dem ihr sehr typischen verschmitzten Lächeln: „Ech hunn emmer sober gelieft, ni gefemmt, ni onmoosseg vill giess, net vill Alkohol konsuméiert, ausser ‚Tokayer‘-Wain, weinst der Longenentzündung, dofir awer vill Waasser, Kaffi a Mellech gedronk.“

Für das neue Jahrhundert wünscht Anne Bervard den Menschen „alles Gudes, wat et nümme gett! Ech wenschen, et geif ni mei Krich ginn, meng Mamm huet de 70er (1870) Krich nach



Leuchtende Augen und ein Gesicht, dessen liebevolles Lächeln die Lebensfreude und Vitalität der 102-Jährigen widerspiegeln

matgemaach...Krich ass dat Schlemmst, wat ka passeieren.“

Ihre ganz persönlichen Erwartungen an das neue Jahrhundert kommentiert „Tata Ännchen“ wie folgt: „Ech weess net, ech sinn nach emol ewei d’anert Mol; ech hoffen, dass et mir nach laang esou gutt geet, wei ech mech momentan fillen. Ech sinn nach ganz klor, an ech hoffen, dass et esou bleibt.“ Ihre Visionen für das nächste Jahrtausend versinnbildlicht Anne Bervard mit dem Sprichwort aus früheren Zeiten „Tausend und nicht mehr Tausend“, „esou huet et frierer geheesch, wann ee gefrot huet, wei laang besteet d’Welt nach... da muss Der kucken, ewei et virugeet, well elo ass gläich 2000...“

„Tata Ännchen“ und Gott

Seit ihrer Geburt hat Anne Bervard eine innige Beziehung zu Gott. „Den Herrgott huet vun Ufank an eng grouss Roll a mengem Liewe gespillt. Awer den helle Jousef, dee mer emmer gehollef huet“, bekennt die gläubige und praktizierende Christin. Als dann erzählt sie von einem Erlebnis aus ihrer Kindheit, als sie sich im Alter zwischen sechs und sieben Jahren mit einer Notlüge (ubrigens das einzige Mal in ihrem Leben gesteht „Tata Ännchen“ voller Reue) aus der Gewalt eines mutmaßlichen Triebtäters befreite. Bis heute ist „Tata Ännchen“ davon überzeugt, dass der hl. Joseph ihr in dieser schwierigen Stunde zur Seite stand.

Anne Bervard erlebte während ihres langen Lebens die rasante

Entwicklung der Technologie, wie die moderne Hightech Einzug in das Leben der Menschen hielt und dieses entscheidend veränderte. Auf unsere Frage, ob der technische Fortschritt den Menschen das Leben erleichtert habe, antwortet die gewitzte Seniorin mit einem klaren „Ah jo! Duerch den technische Fortschritt ass d’Liewe vun de Leit mei einfach an och mei schei ginn. Ech ka mech nach erennen, wei mir dei eischt Waschmaschinn, den eischte Radio an d’Televisionen krut hunn a wei d’Kolonneniewen durch d’Zentralheizung ersat goufen. Mä ech muss zwar soen, dass an Amerika ufanks deses Joerhonnerts d’Leit ewei mei Comfort haten, ewei heiheem... mä mir hunn awer och emmer zu Letzeburg mam Fortschritt matgehalen.“

Das „Luxemburger Wort“ bedankt sich bei Madame Anne Bervard für das Gespräch und entbietet der rüstigen und jovialen Pensionarin des „Konviktsgaard“ seine allerbesten Glück- und Segenswünsche für das neue Jahr.

„Tata Ännchen“ steht ebenfalls im Mittelpunkt eines Films von Jungregisseur Tom Alesch, der im Rahmen des internationalen Jahres des dritten Alters vom Info-Video-Center produziert wurde. Die Video-Kassette kann im Info-Video-Center (5, avenue Marie-Thérèse) zum Preis von 600 Franken erworben werden. Ehemalige Schüler von Anne Bervard zahlen 500 Franken.

Advertisement for Caisse Centrale Raiffeisen and Caisse Rurales Raiffeisen. Text: Bonne et heureuse année 2000. e gudden Noper www.raiffeisen.lu

Die Schrecken der beiden Weltkriege

„Markant Erliefnisse a mengem Liewen hat ech weider keng, ausser dei zwee Kricher (1914/18 an 1940/45) a wei ech 1906 am Alter vun néng Joer mat enger duebelsaitiger Longenentzündung e ganz Joer am Bett hu misse leien“, erzählt Anne Bervard. „Ech hat vill schlemm Joren“, fährt sie fort und meint damit die schreckliche Zeit, als sie sich während des Zweiten Weltkrieges dem Nazi-Regime nicht unterwerfen wollte und bis 1945 ein Lehrverbot an „luxemburgischen“ Schulen erhielt. Außerdem wurde sie von den Deutschen in das Ernährungsamt zwangsversetzt.

„Meng Kannerzait wor ganz schein“, erwidert „Tata Ännchen“ unsere Frage nach ihrer Kindheit. Doch kommt sie während der Dauer des ganzen Gespräches immer wieder auf ihre schwere Krankheit in jungen Jahren zu sprechen, als ihr die letzte Ölzung verabreicht wurde, ein Erlebnis, das Anne Bervard stark geprägt haben muss.

Kein Nachholbedarf

Auf die Frage, was sie denn anders machen würde, wenn sie ihr

eng KLACK fir eis Sprooch 57

Froen iwer eis Sprooch (L.R.) wouhier?

Dei Fro ass guer net esou wichtig, ower si gëtt vu Jenni a Männi all gudde Broutdag gestallt. Mat der Antwort doriwwer kënnen - bis op e puer Wëssenschaftler - net e selleche vill Leit wadderäiwel ufanken. Wat bréngt et eis, an apaart eiser Sprooch dann, wa mir elo hei ufanke vun Indo-Europäesch, Indo-Germanesch oder esougwer und „nëmme“ Germanesch zu schwätzen? Et gëtt op d’mannst fénnef Zorte Germanesch, an d’Letzebuergesch wier an deem Klassement énnert den „Istváonen“, an dorénner beim „Weser-Rheingermanesch“ zu sichen, an deem mir e.a. och Hessesch a Fränkesch fannen; mä dat ass alt erëm énnerragedeelt, wou e eis Sprooch da beim Muselfränkisches erëmfénnit, méi genee beim Westmuselfränkisches. Dat ass awer net genee, well fir d’Letzebuergesch misst et jo bal „West-Musel-Sauer-Fränkesch“ heessen, Dir gitt dronkge? Wat soll dat Ganzt?

Wat vläicht soll behale ginn: Germanesch daerf een net einfach mat Däitsch iwwer ee Leesch zéien; Däitsch ass och Germanesch, esou wei Dänesch oder Hollännesch...a Letzebuergesch. D’Angelen an d’Sachse sinn och Germane gewiescht; deemno wier d’Angelsächschesch (=Englesch) och nach Germanesch, mä a Wirklecheit steemt dat net. Dat huet sech Bomp a Stomp am Jor 1066 géännert, wei „d’Engländer“ es vun de „Fransousen“ an deer berimter „Battle of Hastings“ laansch d’Baken an d’Repper kritt haten. Vun do u fanne mir dat kéipweis „Franséisch“ (=Romanesch) am Shakespeare senger Sprooch. Intressant, ower vläicht wier et vill besser, driwwer nozekaleneren, wou eis Sprooch haut steet, a vrun allem, wuer et mat hir geet.

wou steet si?

Aplaz a mëttelalterlech Akten a Manuskrifte wullen a grimmelen ze goen, dei feierlech „Codex“ ze vernennen, do Talent a Fläiss u Saachen ze hängen, dei zwar mat eiser Geschicht, mä glat näischt mat eiser Sprooch an héchstens mat engem décke Geschäft ze dinn hunn, wier et vläicht vill méi interessant, an notariellen Akten aus dem 17. an 18. Jorhonnert ze stodéieren. Do wier kéipweis Elementer vu Letzebuergesch aus deer Zait ze fannen, well d’Schreier zwar krozele konnten...ower dacks net e sellechen Däitsch, wou si dann dei Sprooch mat erageschmuggelt hunn, dei hir war, also d’Letzebuergesch aus deer Zait. Dat gif sech dann do eraus distilléiere loose wei e gudde Schnorri. Mir hoffen, dat dat eng Jorhonnertaarbecht an eisem Nationalarchiv ka ginn. Eise Kulturministère wier gutt beroden, en etlech jonk Wëssenschaftler op des Pist ze schécken, och wann et eng Staang Euroe gif kaschten; wat kascht dann? ... loosst mer léiwer net zevill dättelech ginn.

Wann dee gudden Deel vum Letzebuergesch haut do steet, wou mir kënnen houfreg drop sinn, dann ass et vrun allem duerch dei Leit, dei geschriwwen hunn a schreiwten. Theoretiker soen nawell gar, en Dialekt gif verfälscht an sech verléieren, wann een hie schreflech wellt festneelen. Dat steemt, wann een en Dialekt wellt onbedéngt énnert dem Tapis hinnen, vrun allem vis-à-vis vun enger Héichsprooch. Deer „leschte“ mir ais op d’mannst zwou. Eis Sprooch ass beileiwe keng Héichsprooch...mä mengerswäreg och keen einfachen Dialekt mei; eleng de Gebrauch ass jo ewell net „dialektal“. Si steet schreflech haut op engem Niveau, dee keen Dicks, kee Lentz a kee Rodange sech gedreemt hätten. Si huet och an eiser Gesellschaft elo eng Plaz, dei ais vläicht en etlech erspuert hatt, wann dat vrun 1940 de Fall gewiescht wier. Si ass amgaang privat an offiziell schreflech an d’Gewinnlech eranzegoen. Si mécht Wurzelen a stackt op deem Buedem, dee mir fir si an d’Rei maachen; mir brauchen an Fong méien verstänneg an dee „Schlag“ ze séinen an ze setzen, dee mir gruewen.

ACTION LËTZEBUERGESH - EIS SPROOCH Adressen: Bredewee, 21 L-1917 Letzebuerg Postkëscht 98 L-2010 Telephone 47 06 12 Fax 22 24 90 & 45 83 89 / Postscheck: 6644-48 Cotisation/Member: 500 Frang d’Jor

MERCI, Grand-Duc Jean!

Op Helleger-Owend huet Dir de Letzebuerges gesot, datt Dir am September 2000 Ar Verantwortung als Chef vun eisem Stat un Are Fils, den Iergroussherzog Henri weider wellt ginn. Mir sinn iwwerzeegt, datt dei Decisioun deene meeschte Letzebuerges déck gedinn huet, well si sech an de leschte 35 Jor un en intelligenten, gudden a feine Staats-Chef gewinnnt haten. Fir et richt eraus ze soen: Mir haten ais un lech „gehändsch“, esou wei engem e léiwe Mänsch ganz einfach an natierlech un d’Häerz wiisst. Dir sidd a bleibt, mat der Grande-

hoffen... a maachen!

R.Z. - Nodeem eis Sprooch sech, bis elo, am Haerz vun Europa konnt nieft deene vill méi dichtegen a grouse Sproochen als „lesser used/manner gebraucht“ Sprooch behaaten, nodeem mir si 1984 als offiziell Sprooch nieft d’Franséisch an d’Däitsch an eist Gesetz gesat hunn, nodeem si vun deer leschter Chamber eestemmg och fir an eis Constitution virgesi gouf, kenne mir fir d’Letzebuergesch vill Gudes am neie Jorhonnert hoffen.

Ouni Ar ACTION LËTZEBUERGESH wier dat ower bestëmt net geschitt, an eis Sprooch hatt dei Plaz net, dei si ewell an der Litteratur an am schrefleche Gebrauch haut iwwerall huet. Mir soen alle Leit e waarme Merci, dei op dei eng oder aner Fassong, bewosst oder ouni speziel dorun ze denken, hei an de leschten 30 Jor mat gehollef hunn.

Eis Membren a mir sinn dorop houfreg. Mä mat Angst a Baange mussen mir dach nokuucken, a besonesch nolauschteren, wei Wierder, Ausdreck a ganz Satz eericht a muttwelles erwiergt ginn. Firwat? Firwat?

wéi wouhin?

Dat hänt net vun eiser Sprooch of, mä vun ais selwer. Dat ass och net nëmme eng Saach fir „dei vun der Sprooch“, also fir dei sou genant „Sproochmatesen“, oder d’Leit vun der ACTION LËTZEBUERGESH. Eis Sprooch brauch jidferree vun ais, och dei, dei mengen, si gifen „näischt vum Letzebuergesch kennen“, wat dat dann och kann heessen. Mir sollen alleguer roueg ferm drop lass Letzebuergesch lisen a schreiwten; mir brauche keng Knätzelen a Kniet an der Schrefweis ze faerten; do kennt dat Allermeescht vumselwen.

Wa mir et eierlech mat eiser Sprooch mengen, da mussen mir och dohai un eis Kanner denken, deene mir si solle mat an d’Liewe ginn, fir datt si se weider verwerren. Eng Sprooch kann nëmme do liewen a lieweg bliewen, wou d’Liewen ass a virugeet. Dat kann ower nëmme bei eise Kanner an hiren Nokomme sinn. Mir hunn net nëmme dees Materiell ze verwerren, mir sinn eise jonke Leit och hir Sprooch schellech. Kuckt dach emol, weivill Bieher an Hefter et haut un

Redaktioun vun deser KLACK: Jeanine Theis-Kauth, Lex Roth, Paul Wilmes, Roby Zenner an de Comité vun der Actioun Letzebuergesch Nächst Klack (58): 29.1.2000

JOR 2000

Ee Jor verschwënt, een anert kënnit, keent ka fir emmer bliewen. Wei wier et soss mam Schreiwten, mat all de Kaarten an de Bréiwer, de gudde Wensch, wat méi, wat léiwer? 't ass well um Jor fir dat ze halen, wat deene Jonken an den Aen gouf virgemoolt a gâr versprach, a wat dermeeschens emmer nach no Joren op sech waarde léisst, soulaang bis Wain duerch d’Baache fléisst. Vun desem Jor gëtt vill erwaart; et gëtt gelueft an 't gëtt gefaart. Vu Katastrophe gëtt geschriwwen an ale Biecher, dei ais bliwwen, vu Feier, dat der Däiwel schéck, vum Bletz, dee Beem an Haiser spleckt, vum Waasser, dat eis Stied verschléckt, a Misär, deen ais nidderréck. Ma vum Computer, dee sech wiert, well deen net mat 2000 firt, do steet kee Pipjeswuert geschriwwen an ale Biecher, dei ais bliwwen, an deene mer kee Glawe schenken, well mir haut léiwer selwer denken. Egal, wat och geschriwwen steet, et gëtt sech op d’Neit Jor gefreet. Den Ufank waert een deire ginn, well mir d’ganz Nuecht um Feire sinn. Wat duerno kënnit, dat gëtt geholl, eemol an Dur, dann nees a Moll, 't ass ganz egal, wat komme soll. Vläicht mécht d’Neit Jor sein. Allerbesch! a feiert ais zugudderlescht fir emmer iwwer d’Friddensbréck an ee Jordausend voller Gléck. Jeanine Theis-Kauth

2000 MM 11111010000

Egal wei mir ZWEEAUSEND schreiwten, mat Zifferen, Buschtaf, Kréngel, Stréich op d’Binaire- d’Dezi-System dreiwten... d’Zait leeft a léisst ais all am Stéich. Firwat da vum JORDAUSEND schwätzen, d’JORHONNERT ass well vill ze laang; firwat sech mat JORZENGTRE brezen, wou mir sou villes net méi man. Dat Besch ass un ZWEEAUSEND denken, wei un all Joren, dei verflunnen; an Dag fir Dag dees Gudde schenken, vum Allerbeschten, dat mir hunn. Egal wei mir ZWEEAUSEND feiren, d’Zefriddenheet kuckt net no Zait, mir solle kengem dei verdeiren, well an all Dag och Guddes läit. Lex Roth

Mir wenschen all eise Membren a jidferengem vun eise Frënn a Lieser, mat eisem Merci fir hir Sympathie am Jor 1999, fir d’Jor 2000 all Dag e Rondel vun deem Allerbeschten!